

Mat

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
in quello al tempo udire Erode il tetraarches la udito
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,
Gesù
[G2424](#)

| In quel tempo Erode, il tetrarca, udì la fama di Gesù,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής· αὐτὸς
e dire ai servo di-lui questo essere Giovanni il Battista egli
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)
ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν
risuscitare da dei nekron e per-mezzo-di questo le potenza operare
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#)

ἐν αὐτῷ.
in a-lui
[G1722](#) [G0846](#)

| e disse ai suoi servitori: Costui è Giovanni Battista; egli è risuscitato dai morti, e però agiscono in lui le potenze miracolose.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν
il poiché Erode afferrare il Giovanni bisognare lui e in
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
prigione apetheto per-mezzo-di Erodiade la donna Filippo del fratello
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ.
di-lui
[G0846](#)

| Perché Erode, fatto arrestare Giovanni, lo aveva incatenato e messo in prigione a motivo di Erodiada, moglie di Filippo suo fratello; perché Giovanni gli diceva:

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.
dire poiché il Giovanni a-lui non essere-lecito a-te avere essa
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

| E' non t'è lecito d'averla.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
e volere lui uccidere temere il folla che come profeta
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)
αὐτὸν εἶχον.
lui avere
[G0846](#) [G2192](#)

E benché desiderasse farlo morire, temette il popolo che lo teneva per profeta.

- 6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
genesisiois ma divenire del Erode orchesato la figlia della
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)
Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
Erodiade in al in-mezzo-a e piacere al Erode
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

Ora, come si celebrava il giorno natalizio di Erode, la figliuola di Erodiada ballò nel convito e piacque ad Erode;

- 7 ὅθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.
da-dove con giuramento confessare a-essa dare che se chiedere
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

ond'egli promise con giuramento di darle tutto quello che domanderebbe.

- 8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
la ma probibastheisa da della madre di-essa dare a-me dire qui
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)
ἐπὶ πιάκι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
su piatto, la capo Giovanni del Battista
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

Ed ella, spintavi da sua madre, disse: Dammi qui in un piatto la testa di Giovanni Battista.

- 9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς
e rattristare il re per-mezzo-di i giuramento e i
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)
συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.
stare-a-tavola-con comandare dare
[G4873](#) [G2753](#) [G1325](#)

E il re ne fu contristato; ma, a motivo de' giuramenti e de' commensali, comandò che le fosse data,

- 10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
e mandare apekephalisen il Giovanni in alla prigione
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

e mandò a far decapitare Giovanni nella prigione.

- 11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πιάκι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
e portare la capo di-lui su piatto e dare al korasio
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)
καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
e portare alla madre di-essa
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

E la testa di lui fu portata in un piatto e data alla fanciulla, che la portò a sua madre.

- 12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτώμα, καὶ ἔθαψαν
e avvicinarsi i discepolo di-lui togliere il ptoma e seppellire
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)
αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
lui e venire annunciare al Gesù
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

E i discepoli di Giovanni andarono a prenderne il corpo e lo seppellirono; poi vennero a darne la nuova a Gesù.

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
 udire ma il Gesù ritirarsi di-là in barca verso deserto
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ
 luogo secondo proprio e udire i folla seguire a-lui peze
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#)

ἀπὸ τῶν πόλεων.
 da delle città
[G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

Udito ciò, Gesù si ritirò di là in barca verso un luogo deserto, in disparte; e le turbe, saputo, lo seguirono a piedi dalle città.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 e uscire vedere molto folla e avere-compassione su a-essi, e
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
 guarire i arrostous di-essi
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

E Gesù, smontato dalla barca, vide una gran moltitudine; n'ebbe compassione, e ne guarì gl'infermi.

15 ὄψιας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ἐρημός ἐστιν
 opsias ma divenire avvicinarsi a-lui i discepolo dire deserto essere
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#) [G1510](#)

ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν. ἀπόλυσον οὖν τοὺς ὄχλους,
 il luogo, e la ora già parelthen rilasciare dunque i folla
[G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
 affinché andare-via verso le villaggio comprare sé-stessi cibo
[G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

Or, facendosi sera, i suoi discepoli gli si accostarono e gli dissero: Il luogo è deserto e l'ora è già passata; licenzia dunque le folle, affinché vadano pei villaggi a comprarsi da mangiare.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε
 il ma Gesù dire a-essi non aver-bisogno avere andare-via dare
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#)

αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
 a-essi voi mangiare
[G0846](#) [G4771](#) [G5315](#)

Ma Gesù disse loro: Non hanno bisogno d'andarsene; date lor voi da mangiare!

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
 i ma dire a-lui non avere qui se non cinque pane e
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.
 due pesce
[G1417](#) [G2486](#)

Ed essi gli risposero: Non abbiam qui altro che cinque pani e due pesci.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
 il ma dire portare a-me qui essi
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

Ed egli disse: Portatemi qua.

- 19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
e comandare i folla far-sedere-a-tavola su del erba ricevere i
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#)
- πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
cinque pane e i due pesce guardare-in-alto verso il cielo
[G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)
- εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ
benedire e spezzare dare ai discepolo i pane i ma discepolo
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)
- τοῖς ὄχλοις.
ai folla
[G3588](#) [G3793](#)

Ed avendo ordinato alle turbe di accomodarsi sull'erba, prese i cinque pani e i due pesci e, levati gli occhi al cielo, rese grazie; poi, spezzati i pani, li diede ai discepoli e i discepoli alle turbe.

- 20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον
e mangiare ogni e saziare e togliere il abbondare
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)
- τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
delle-cose frammento dodici cesto pieno
[G3588](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

E tutti mangiarono e furon sazi; e si portaron via, dei pezzi avanzati, dodici ceste piene.

- 21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
i ma mangiare essere uomo come cinquemila senza donna e
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)
- παιδίων.
bambino
[G3813](#)

E quelli che avevano mangiato eran circa cinquemila uomini, oltre le donne e i fanciulli.

- 22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
e subito enagkasen i discepolo imbarcarsi verso il barca e
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)
- προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.
precedere lui verso il al-di-là fino-a del-quale rilasciare i folla
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

Subito dopo, Gesù obbligò i suoi discepoli a montar nella barca ed a precederlo sull'altra riva, mentr'egli licenzierebbe le turbe.

- 23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
e rilasciare i folla salire verso il monte secondo proprio
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)
- προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
pregare opsias ma divenire solo essere là
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

E licenziatele si ritirò in disparte sul monte per pregare. E fattosi sera, era quivi tutto solo.

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
 il ma barca, già stadiūs molto da della terra avere
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
 tormentare da delle-cose kumatōn essere poiché enantios il vento
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

| Frattanto la barca, già di molti stadi lontana da terra, era sbattuta dalle onde perché il vento era contrario.

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
 tetarte ma prigione della notte venire verso essi camminare su la
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)

θάλασσαν.
 mare
[G2281](#)

| Ma alla quarta vigilia della notte Gesù andò verso loro, camminando sul mare.

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
 i ma discepolo vedere lui su della mare camminare
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
 turbare dire che fantasma essere e da del timore gridare
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

| E i discepoli, vedendolo camminar sul mare, si turbarono e dissero: E' un fantasma! E dalla paura gridarono.

27 εὐθύς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι,
 subito ma parlare il Gesù a-essi dire avere-coraggio io essere
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#)

μὴ φοβεῖσθε.
 non temere
[G3361](#) [G5399](#)

| Ma subito Gesù parlò loro e disse: State di buon animo, son io; non temete!

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν
 rispondere ma a-lui, il Pietro dire Signore se tu essere comandare
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)

με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
 me venire verso te su le-cose acqua
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

| E Pietro gli rispose: Signore, se sei tu, comandami di venir a te sulle acque.

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἔλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
 il ma dire venire e scendere da del barca il Pietro
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
 camminare su le-cose acqua e venire verso il Gesù
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Ed egli disse: Vieni! E Pietro, smontato dalla barca, camminò sulle acque e andò verso Gesù.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
guardare ma il vento forte temere e cominciare affondare
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
gridare dire Signore salvare me
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

Ma vedendo il vento, ebbe paura; e cominciando a sommergersi, gridò: Signore, salvami!

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
subito ma il Gesù stendere la mano afferrare di-lui e dire
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὅλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
a-lui di-poca-fede verso che-cosa? edistasas
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

E Gesù, stesa subito la mano, lo afferrò e gli disse: O uomo di poca fede, perché hai dubitato?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
e salire di-essi verso il barca ekopasen il vento
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

E quando furono montati nella barca, il vento s'acquetò.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ
i ma in al barca adorare a-lui dire veramente Dio
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#)

Υἱὸς εἶ!
figlio essere
[G5207](#) [G1510](#)

Allora quelli che erano nella barca si prostrarono dinanzi a lui, dicendo: Veramente tu sei Figliuol di Dio!

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
e attraversare venire su la terra verso gennesaret
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

E, passati all'altra riva, vennero nel paese di Gennezaret.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
e riconoscere lui i uomo del luogo quello mandare verso tutto
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς
la regione-circostante quella e offrire a-lui ogni i malamente
[G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#)

ἔχοντας,
avere
[G2192](#)

E la gente di quel luogo, avendolo riconosciuto, mandò per tutto il paese all'intorno, e gli presentarono tutti i malati,

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
e esortare lui affinché soltanto apsontai del frangia del veste
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)
αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.
di-lui e i-quali epsanto salvare
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

| e lo pregavano che lasciasse loro toccare non foss'altro che il lembo del suo vestito; e tutti quelli che lo toccarono furon completamente guariti.